



Government of Karnataka



बहुभाषा भारतीस एकतेची आरती

कुवेम्पु

मराठी अनुवाद
डॉ. शोभा नाईक



कुवेम्पु भाषा भारती प्राधिकार

बेंगलूर-५६० ०५६

कुर्वेपु भाषा भारती प्राधिकार प्रकटन क्र. २३५

विचार साहित्यमाला - क्र. २२३

बहुभाषा भारतीस एकतेची आरती

(संस्कृती विषयक पाच वैचारिक निबंध)

बहुभाषा भारतीस एकतेची आरती
(संस्कृती विषयक पाच वैचारिक निबंध)

मूळ कन्नड
डॉ. के. न्ही. पुटप्पा

मराठी अनुवाद
डॉ. शोभा नाईक



Kuvempu Bhasha Bharathi Pradikara
Kalagrama, Jnana Bharathi
Behind Bangalore University Campus, Mallattahalli
Bangalore - 560 056

'Bahubhasha Bharatees Ekatechi Aarati' : Translation of Kuvempu's (Dr. K. V. Puttappa) Five Essays on Culture in Kannada ; Translated into Marathi by Dr. Shobha Naik & Published by P. Narayana Swamy, Registrar, Kuvempu Bhasha Bharathi Pradikara; Kalagrama, Jnana Bharathi, Mallattahalli, Bangalore -560 056; 2016; Pp.xvi +92; Price: Rs.50/-

© Reserved

First Edition : 2016

Pages : xvi+ 89

Price : 50-00

Copies : 500

Publisher :

P.Narayanaswamy

Registrar

Kuvempu Bhasha Bharathi Pradikara

Kalagrama, Jnana Bharathi

Behind Bangalore University Campus

Mallattahalli, Bangalore - 560 056

Ph: 23183311, 23183312

Cover Page Deisgn : **U.T.Suresh**

Printers:

Raja Printers

59, 4th Cross, Lalbagh Rd, K.S.Garden

Gangadharappa Block,

Bangalore-560027 Tel: 080-22234066 / 22219965

अनुवादकाचे मनोगत

इ. स. १९६७ साली कन्नड साहित्यातील पहिले ज्ञानपीठ प्राप्त करणारे लेखक के.व्ही. पुट्टप्पा यांच्या पाच निवडक भाषणांचा मराठी अनुवाद करून देण्याचा प्रस्ताव माझ्याकडे आला आणि मी त्याला चटकन होकार दिला; कारण *कानुरहेगडती* आणि *मलेगळल्ली मदुमगळु* यांसारख्या वैशिष्ट्यपूर्ण महाकादंबऱ्यांचे ते लेखक असल्याचे मला माहीत होते. शिवाय ज्ञानपीठाची मानकरी झालेली त्यांची कृती *श्रीरामायणदर्शनम्* नव्या जागरणाचा बाज चढवून आल्याने वैशिष्ट्यपूर्ण असल्याचेही माहीत होते.

के. व्ही. पुट्टप्पा यांना कन्नड साहित्यात 'कुवेंपु' या नावाने ओळखतात. त्यांना राष्ट्रकवी म्हणून गौरवण्यात आले आहे. शिवमोग्गा जिल्ह्यातील कुप्पळी या गावात त्यांचा इ. स. १९०४ साली जन्म झाला. म्हैसूर विद्यापीठात त्यांनी कन्नड विषयाची प्राध्यापकी केली आणि व्ही.सी. या पदावरून ते तेथून निवृत्त झाले. सामाजिक अन्यायावर प्रहार करणारी त्यांची वाङ्मयीन कारकीर्द वैशिष्ट्यपूर्ण आहे. इ. स. १९९४ मध्ये त्यांचा मृत्यू झाला.

कोळलु, कृत्तिके, नविलु, जेनागुव (मधमाशा होऊ), *कोगिले मतु सोविएत रशिया, पक्षीकाशी* इत्यादी काव्यसंग्रह, *चित्रांगदा* नामक खंडकाव्य, *रक्ताक्षी, स्मशानकुरुक्षेत्र* (हॅम्लेट), *शूद्रतपस्वी, बेरळगे कोरळ* (बोटास गळा) इत्यादी नाटके तसेच वर उल्लेखित कादंबऱ्या आणि काही कथासंग्रह, बालकविता, काही चरित्रे, काही समीक्षाग्रंथ असे विपुल आणि वैविध्यपूर्ण साहित्य त्यांनी निर्माण केले. त्यांच्या लेखणीची प्रकृती गंभीर, चिंतनशील पण खणखणीत होती. त्यांनी अनेकविध छंदांचे प्रयोग आपल्या रचनामधून केले. समर्थ स्वरूपाची गद्यशैली, वैज्ञानिक दृष्टी रूढ करण्याचा त्यांनी सातत्याने प्रयत्न केला.

प्रस्तुत व्याख्यानांमधून स्वातंत्र्योत्तर काळात झालेल्या परिवर्तनांसाठीच्या प्रयत्नांचे त्यांनी केलेले प्रतिनिधित्व स्पष्ट होत गेले. अनेक समस्यांनी ग्रासलेल्या भारतीयांच्या जीवनात सुखशांती निर्माण होण्यासाठी, लोकांची खऱ्या अर्थाने दास्यातून सुटका होण्यासाठी कोणकोणत्या परिवर्तनांची, प्रयत्नांची आवश्यकता आहे, त्याचे एका निर्मळ मनाच्या साहित्यिकाचे प्रकटलेले सर्वानाच मोकळे करू पहाणारे हे ओघवते बोल मराठी वाचकांसाठी प्रस्तुत.

शोभा नाईक, बेळगाव

अनुक्रमणिका

अध्यषकि बात	v
प्रास्ताविक	vii
अनुवादकाचे मनोगत	xiii
१) आत्मोन्नतीसाठी निरंकुश मती	११
२) जनता प्रज्ञा आणि वैचारिक जागृती	२४
३) विचार क्रांतीस आव्हान	४४
४) बहुजिव्हा भारती तू एकतेची आरती	५२
५) संस्कृती क्रांती उद्घोष-नांदी	६३